

**INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN**

**UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VEGETALES**

**INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS**

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

GOOSEBERRY  
GROSEILLIER A MAQUEREAU  
STACHELBEERE  
(Ribes uva-crispa L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>		<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	9
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	16
IX.	Literature	18
X.	Technical Questionnaire	19

[français]

<u>SOMMAIRE</u>		<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	5
II.	Matériel requis	5
III.	Conduite de l'examen	5
IV.	Méthodes et observations	5
V.	Groupement des variétés	6
VI.	Caractères et symboles	6
VII.	Tableau des caractères	9
VIII.	Explications du tableau des caractères	16
IX.	Littérature	18
X.	Questionnaire technique	19

[deutsch]

<u>INHALT</u>		<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	7
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III.	Durchführung der Prüfung	7
IV.	Methoden und Erfassungen	7
V.	Gruppierung der Sorten	8
VI.	Merkmale und Symbole	8
VII.	Merkmalstabelle	9
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	16
IX.	Literatur	18
X.	Technischer Fragebogen	19

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Guidelines apply to all varieties of Ribes uva-crispa L. and of varieties of hybrids between that species and other species as long as the latter varieties are similar to those of Ribes uva-crispa L.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

4 well-grown plants with at least three good shoots.

The plant material supplied should be not more than two years old and visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. To assess distinctness it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 4 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated gooseberry varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. All observations should be made on 20 parts of plants.

3. All observations on the whole plant should be made during the dormant season before pruning.

4. All observations on the prickles and bristles should be made on one year old shoots during the dormant season before pruning. Prickles should be counted on at least 1 m of shoot.
5. All observations on the young shoot should be made after the beginning of growth on shoots of approximately 25 cm in length.
6. All observations on the young leaf should be made after the beginning of growth when the leaflets are about 2 cm wide and the shoots 3 to 5 cm long.
7. All observations on the mature leaf should be made at the stage of fruit maturity on the upper third of typical shoots.
8. All observations on the flower should be made at the time of full flowering.
9. All observations on the fruit should be made at the time when the fruit is physiologically ripe.
10. The description should be supplemented by a shadowgraph of 8 typical leaves.

#### V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the color of the fruit (characteristic 27) for grouping varieties.

#### VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.
3. Legend:
  - (\*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
  - (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

[français]

## I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs s'appliquent à toutes les variétés de Ribes uva-crispa L. et aux variétés hybrides entre cette espèce et d'autres espèces dans la mesure où ces dernières sont similaires à celles appartenant à Ribes uva-crispa L.

## II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

4 plants bien développés présentant au moins trois pousses vigoureuses.

Le matériel végétal ne doit pas être âgé de plus de deux ans et doit être visiblement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plantes examinées donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 4 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

## IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de groseillier à maquereau multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.

2. Toutes les observations doivent porter sur 20 parties de plantes.

3. Toutes les observations sur la plante entière doivent être effectuées pendant le repos hivernal avant la taille.
4. Toutes les observations sur les épines et groupes d'épines doivent être effectuées sur les rameaux d'un an pendant le repos hivernal et avant la taille. Des épines doivent être comptées sur au moins 1 m de rameau.
5. Toutes les observations sur la jeune pousse doivent être effectuées après le début de la croissance sur des pousses d'une longueur de 25 cm environ.
6. Toutes les observations sur la jeune feuille doivent être effectuées après le début de la croissance quand les feuilles ont une largeur de 2 cm environ et les pousses de 3 à 5 cm de long.
7. Toutes les observations sur la feuille adulte doivent être effectuées à l'époque de maturité des fruits au tiers supérieur de pousses typiques.
8. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées au moment de la pleine floraison.
9. Toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées à l'époque de maturité physiologique.
10. La description doit être complétée par une photocopie de 8 feuilles typiques.

#### V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la couleur du fruit (caractère 27) pour le groupement des variétés.

#### VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.
2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.
3. Légende:
  - (\*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.
  - (+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

[deutsch]

#### I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Ribes uva-crispa L. sowie von Hybriden zwischen dieser Art und anderen Arten, sofern die letztgenannten Sorten denen von Ribes uva-crispa L. ähnlich sind.

#### II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

4 wuchskräftige Pflanzen mit mindestens je drei starken Trieben.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte nicht älter als zwei Jahre und sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

#### III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 4 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

#### IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten der Stachelbeere festzustellen, dass das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

2. Alle Erfassungen sollten an 20 Pflanzenteilen erfolgen.
3. Alle Erfassungen an der ganzen Pflanze sollten vor dem Schnitt im Stadium der Winterruhe erfolgen.
4. Alle Erfassungen an Stacheln und Stachelborsten sollten an einjährigen Trieben vor dem Schnitt im Stadium der Winterruhe erfolgen. Stacheln sollten an mindestens 1 m Trieb gezählt werden.
5. Alle Erfassungen am Jungtrieb sollten bei Wachstumsbeginn bei einer Trieblänge von 25 cm erfolgen.
6. Alle Erfassungen am jungen Blatt sollten nach dem Wachstumsbeginn erfolgen, wenn die Blätter ca. 2 cm breit und die Triebe 3 bis 5 cm lang sind.
7. Alle Erfassungen am ausgewachsenen Blatt sollten zum Zeitpunkt der Fruchtreife im oberen Drittel eines typischen Triebes erfolgen.
8. Alle Erfassungen an der Blüte sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.
9. Alle Erfassungen an der Frucht sollten zum Zeitpunkt der physiologischen Reife erfolgen.
10. Die Beschreibung sollte mit einer Umrisszeichnung von 8 typischen Blättern ergänzt werden.

#### V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Farbe der Frucht (Merkmal 27) für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

#### VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
3. Legende:
  - (\*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
  - (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.



VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: vigor	very weak	très faible	sehr gering		1
Plante: vigueur	weak	faible	gering	Catherina	3
Pflanze: Wuchsstärke	medium	moyenne	mittel	Hönings Früheste	5
	strong	forte	stark	Rote Triumph	7
	very strong	très forte	sehr stark	Rochusbeere	9
2. Plant: density	very sparse	très lâche	sehr locker		1
Plante: compacité	sparse	lâche	locker	Spinefree	3
Pflanze: Dichte	medium	moyenne	mittel	Lovett's Triumph	5
	dense	compacte	dicht	Rochusbeere	7
	very dense	très compacte	sehr dicht	Grüner Edelstein	9
(*) 3. Plant: shape (+)	obovoid	obovoïde	verkehrt ei- förmig	Hönings Früheste	1
Plante: forme	globose	globuleuse	kugelförmig	Runde Gelbe	2
Pflanze: Form	transverse ellipsoid	ellipsoïde transverse	quer ellipsoid	Ingelheimer Rote	3
(*) 4. Plant: attitude of one- year-old shoot	upright	dressé	aufrecht		3
Plante: port du rameau d'un an	oblique	oblique	halbaufrecht	Hönings Früheste	5
Pflanze: Stellung des einjährigen Triebes	horizontal	horizontal	waagrecht	Runde Gelbe	7
5. Plant: curvature of one-year-old shoot	very weak	très faible	sehr gering	Reverta	1
Plante: courbure du rameau d'un an	weak	faible	gering	Rote Triumph	3
Pflanze: Biegung des einjährigen Triebes	medium	moyenne	mittel	Risulfa	5
	strong	forte	stark	Ingelheimer Rote	7
	very strong	très forte	sehr stark	Lepac	9
6. Plant: number of basal shoots	few	petit	gering	Rote Triumph	3
Plante: nombre de pousses basales	medium	moyen	mittel	Golden Lion	5
Pflanze: Anzahl Basis- triebe	many	grand	gross	Hönings Früheste	7
(*) 7. Shoot: prickles	absent	absentes	fehlend		1
Pousse: épines	present	présentes	vorhanden		9
Trieb: Stacheln					

TG/51/6  
Gooseberry/Groseillier à maquereau/Stachelbeere, 87-10-07  
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
8. Shoot: number of single prickles  Pousse: nombre d'épines simples  Trieb: Anzahl Einfachstacheln	nil or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering		1
	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
	many	grand	gross		7
	very many	très grand	sehr gross		9
9. Shoot: number of double prickles  Pousse: nombre d'épines bifides  Trieb: Anzahl Doppelstacheln	nil or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering		1
	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
	many	grand	gross		7
	very many	très grand	sehr gross		9
10. Shoot: number of triple prickles  Pousse: nombre d'épines trifides  Trieb: Anzahl Dreifachstacheln	nil or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering		1
	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
	many	grand	gross		7
	very many	très grand	sehr gross		9
(*) 11. Shoot: number of points of attachment of prickles  Pousse: nombre de points d'attache d'épines  Trieb: Anzahl Ansatzstellen der Stacheln	very few	très petit	sehr gering		1
	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
	many	grand	gross		7
	very many	très grand	sehr gross		9
(*) 12. Shoot: number of points of attachment of prickles on upper third  Pousse: nombre de points d'attache d'épines au tiers supérieur  Trieb: Anzahl Ansatzstellen der Stacheln im oberen Drittel	very few	très petit	sehr gering		1
	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
	many	grand	gross		7
	very many	très grand	sehr gross		9

TG/51/6  
Gooseberry/Groseillier à maquereau/Stachelbeere, 87-10-07  
-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13. Shoot: number of bristles on upper third	nil or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	Maiherzog	1
Pousse: nombre de groupes d'épines au tiers supérieur	few	petit	gering	Rote Orléans	3
	medium	moyen	mittel	Werdersche Frühe Mark	5
Trieb: Anzahl Stachel- borsten im oberen Drittel	many	grand	gross	Hönings Früheste	7
	very many	très grand	sehr gross		9
(*) 14. Young shoot: antho- cyanin coloration	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Goliath	1
Jeune pousse: pigmen- tation anthocyanique	weak	faible	gering	Rote Triumph	3
	medium	moyenne	mittel	Risulfa	5
Jungtrieb: Anthocyan- färbung	strong	forte	stark	Siloba	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
15. Young leaf: green colo- ration	very light	très claire	sehr hell		1
Jeune feuille: colora- tion verte	light	claire	hell	Maiherzog	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Frankfurter	5
Junges Blatt: Grünfär- bung	dark	foncée	dunkel	Resistentia	7
	very dark	très foncée	sehr dunkel	Reverta	9
(*) 16. Young leaf: anthocyanin coloration	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Goliath	1
Jeune feuille: pigmen- tation anthocyanique	weak	faible	gering	Gelbe Triumph	3
	medium	moyenne	mittel	Weisse Triumph	5
Junges Blatt: Antho- cyanfärbung	strong	forte	stark	Risulfa	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 17. Fully developed leaf: size of blade	small	petit	klein	Golde	3
Feuille complètement développée: taille du limbe	medium	moyen	mittel	Gelbe Triumph	5
	large	grand	gross	Lady Delamere	7
Vollentwickeltes Blatt: Grösse der Spreite					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
18. Fully developed leaf: (+) angle of base of blade with petiole  Feuille complètement développée: angle entre le pétiole et la base du limb  Vollentwickeltes Blatt: Winkel der Basis der Blattspreite mit dem Blattstiel	very acute	très aigu	sehr spitz	Risulfa	1
	acute	aigu	spitz	California	3
	right angle	droit	rechtwinklig	Rote Orléans	5
	obtuse	obtus	stumpf	Lauffener Gelbe	7
	very obtuse	très obtus	sehr stumpf		9
19. Fully developed leaf: glossiness of upper side  Feuille complètement développée: brillance de la face supérieure  Voll entwickeltes Blatt: Glanz der Ober- seite	weak	faible	gering	Mauers Sämling	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Orléans	5
	strong	forte	stark	Crown Bob	7
20. Inflorescence: predomi- nant number of flowers  Inflorescence: nombre prédominant de fleurs par inflorescence  Blütenstand: vorwie- gende Anzahl Blüten	one	une	eine		1
	two	deux	zwei		2
	three	trois	drei		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei		4
21. Flower: anthocyanin coloration of sepal  Fleur: pigmentation anthocyanique du sépale  Blüte: Anthocyanfär- bung des Kelchblatts	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Spinefree	1
	weak	faible	gering	Crown Bob	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Triumph	5
	strong	forte	stark	Reverta	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
22. Flower: anthocyanin coloration of ovary  Fleur: pigmentation anthocyanique de l'ovaire  Blüte Anthocyanfärbung des Fruchtknotens	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Rote Frankfurter	1
	weak	faible	gering	Grüne Kugel	3
	medium	moyenne	mittel	Gelbe Triumph	5
	strong	forte	stark	Reverta	7
	very strong	très forte	sehr stark		9

TG/51/6  
Gooseberry/Groseillier à maquereau/Stachelbeere, 87-10-07  
-13-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
23. Flower: pubescence on ovary	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Rochusbeere	1
Fleur: pilosité de l'ovaire	weak	faible	gering	Oakmere	3
Blüte: Behaarung des Fruchtknotens	medium	moyenne	mittel	Dams Mistake	5
	strong	forte	stark	Starkls Mehltau-freie	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 24. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Amerikanische Gebirgsstachelbeere	1
Fruit: taille	small	petit	klein	Early Green	3
Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Gelbe Triumph	5
	large	gros	gross	Grüne Kugel	7
	very large	très gros	sehr gross	Catherina	9
25. Fruit: ratio length/width	small	petit	klein	Early Green	3
Fruit: rapport longueur/largeur	medium	moyen	mittel	Rote Orleans	5
	large	grand	gross	Grüne Flaschenbeere	7
Frucht: Verhältnis Länge/Breite					
(*) 26. Fruit: shape (+)	globose	globuleux	kugelförmig	Bila	1
Fruit: forme	ellipsoid	ellipsoïde	ellipsoid	Weisse Volltragende	2
Frucht: Form	pyriform	pyriforme	birnenförmig	Grüne Flaschenbeere	3
(*) 27. Fruit: color	yellow	jaune	gelb	Golden Lion	1
Fruit: couleur	yellow green	vert jaune	gelbgrün	Gelbe Triumph	2
Frucht: Farbe	green with white tinge	verte avec teinte blanche	grün mit weisser Färbung	Weisse Neckartaler	3
	green	verte	grün	Grüne Kugel	4
	red	rouge	rot	Maiherzog, Remarka	5
28. Fruit: bloom	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Maiherzog	1
Fruit: pruine	weak	faible	gering	Weisse Triumph	3
Frucht: Bereifung	medium	moyenne	mittel	Grüne Kugel	5
	strong	forte	stark	Resistentia	7
	very strong	très forte	sehr stark	Rochusbeere	9

TG/51/6  
Gooseberry/Groseillier à maquereau/Stachelbeere, 87-10-07  
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 29. Fruit: hairiness Fruit: pilosité Frucht: Behaarung	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Remarka	1
	weak	faible	gering	Bila	3
	medium	moyenne	mittel	Golden Lion	5
	strong	forte	stark	Hönings Früheste	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
30. Fruit: veining Fruit: veinure Frucht: Aderung	weak	faible	gering	Mauks Frühe Rote	3
	medium	moyenne	mittel	Gelbe Triumph	5
	strong	forte	stark	Rote Preis	7
31. Fruit: toughness of skin Fruit: résistance de la peau Frucht: Zähigkeit der Haut	weak	faible	gering	Mauks Frühe Rote	3
	medium	moyenne	mittel	Gelbe Triumph	5
	strong	forte	stark	Rote Orléans	7
32. Fruit: elongation of (+) base Fruit: allongement de la base Frucht: Verlängerung der Basis	short	faible	kurz	Maiherzog	3
	medium	moyen	mittel	Werdersche Frühe Mark	5
	long	fort	lang	Weisse Kristall	7
33. Fruit: length of (+) peduncle Fruit: longueur du pédoncule Frucht: Länge des Stie- les	short	court	kurz	Maiherzog	3
	medium	moyen	mittel	Rote Orléans	5
	long	long	lang	Maurers Sämling	7
(*) 34. Time of bud burst Epoque de débourrement Zeitpunkt des Knospen- aufbruchs	very early	très précoce	sehr früh	Bila	1
	early	précoce	früh	Rote Frankfurter	3
	medium	moyenne	mittel	Früheste von Neu- wied	5
	late	tardive	spät	Grüner Edelstein	7
	very late	très tardive	sehr spät	Green Gem	9
(*) 35. Time of beginning of flowering Epoque de début de floraison Zeitpunkt des Blühbe- ginns	early	précoce	früh	Maiherzog	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Triumph	5
	late	tardive	spät	Rote Orléans	7

TG/51/6  
Gooseberry/Groseillier à maquereau/Stachelbeere, 87-10-07  
-15-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 36. Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Risulfa	1
Epoque de maturité des fruits	early	précoce	früh	Mauks Frühe Rote	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Frankfurter	5
Zeitpunkt der Frucht- reife	late	tardive	spät	Rote Orléans	7
	very late	très tardive	sehr spät	Green Gem	9

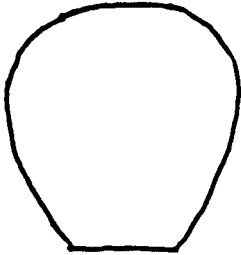
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 3

Plant: shape

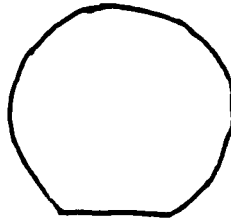
Plante: forme

Pflanze: Form



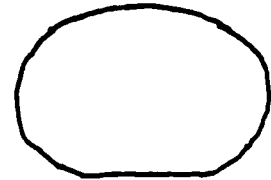
1

obovoid  
obovoïde  
verkehrt eiförmig



2

globose  
globuleuse  
kugelförmig



3

transverse ellipsoid  
ellipsoïde transverse  
quer ellipsoid

Ad/Add./Zu 18

Fully developed leaf: angle of base of blade with petiole

Feuille complètement développée: angle entre le pétiole et la base du limbe

Vollentwickeltes Blatt: Winkel der Basis der Blattspreite mit dem Blattstiel



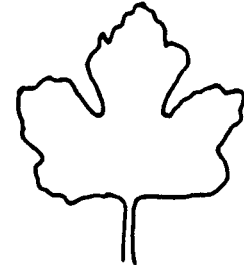
1

very acute  
très aigu  
sehr spitz



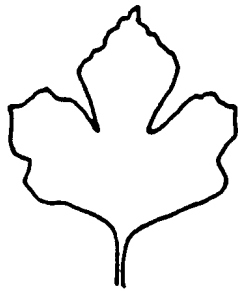
3

acute  
aigu  
spitz



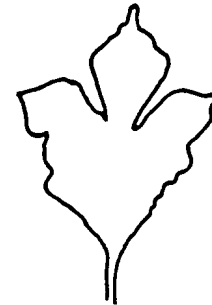
5

right angle  
droit  
rechtwinklig



7

obtuse  
obtus  
stumpf



9

very obtuse  
très obtus  
sehr stumpf

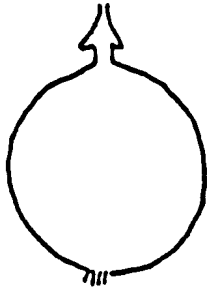


Ad/Add./Zu 26

Fruit: shape

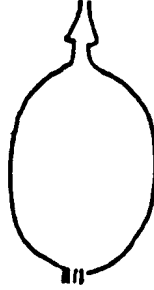
Fruit: forme

Frucht: Form



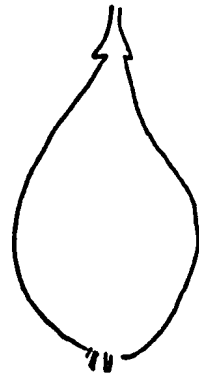
1

globose  
 globuleux  
 kugelförmig



2

ellipsoid  
 ellipsoïde  
 ellipsoid



3

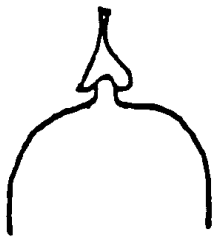
pyriform  
 pyriforme  
 birnenförmig

Ad/Add./Zu 32

Fruit: elongation of base

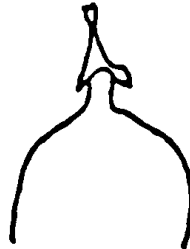
Fruit: allongement de la base

Frucht: Verlängerung der Basis



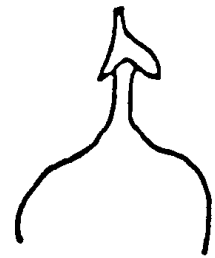
3

short  
 faible  
 kurz



5

medium  
 moyen  
 mittel



7

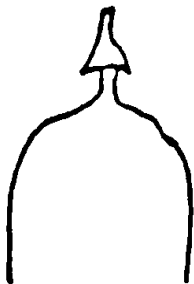
long  
 fort  
 lang

Ad/Add./Zu 33

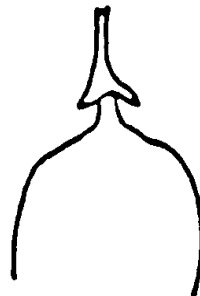
Fruit: length of peduncle

Fruit: longueur du pédoncule

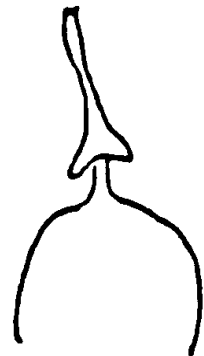
Frucht: Länge des Stieles



5



7



IX. Literature/Littérature/Literatur

- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, No 72", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Veröffentlichung über die Gattung Ribes sp. - Publications on the Genus Ribes sp., DE
- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, No 31", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Bibliographie des Internationalen Stachelbeeren-Schrifttums 1967-1974 - Bibliography of the International Literature on Goose-berries 1967-1974, DE
- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, No 89", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Veröffentlichungen über Ribes sp. und Rubus sp. - Publications on Ribes sp. and Rubus sp., DE
- "Internordic Index of Ribes and Rubus Cultivars," AVD för Frukt och Bärödling, Alnarp, SE
- Sorge, P., 1984: "Beerenobstsorten," Verlag J. Neumann-Neudamm, Melsungen, DE, (259 pp.)

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number  
(not to be filled in by the applicant)  
Référence  
(r serv  aux Administrations)  
Referenznummer  
(nicht vom Anmelder auszuf llen)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## TECHNICAL QUESTIONNAIRE

to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

## QUESTIONNAIRE TECHNIQUE

  remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

## TECHNISCHER FRAGEBOGEN

in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

---

1. Species/Espèce/Art Ribes uva-crispa L.

GOOSEBERRY  
GROSEILLIER A MAQUEREAU  
STACHELBEERE

---

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

---

3. Proposed denomination or breeder's reference  
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur  
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

---

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété  
Informationen  ber Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung [ ]

i) Seedling/Plante de semis/S mpling (indicate parent varieties/préciser les variétés  
parentes/Elternsorten angeben) [ ]

ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/  
Ausgangssorte angeben) [ ]

iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et  
la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) [ ]

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

---

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note			
5.1 (3)	Plant: shape	obovoid	obovoïde	verkehrt eiförmig	Hönings Früheste	1[ ]			
	Plante: forme	globose	globuleuse	kugelförmig	Runde Gelbe	2[ ]			
	Pflanze: Form				transverse ellipsoid	ellipsoïde transverse	quer ellipsoid	Ingelheimer Rote	3[ ]
5.2 (24)	Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Amerikanische Gebirgsstachelbeere	1[ ]			
	Fruit: taille	small	petit	klein	Early Green	3[ ]			
	Frucht: Grösse				medium	moyen	mittel	Gelbe Triumph	5[ ]
					large	gros	gross	Grüne Kugel	7[ ]
					very large	très gros	sehr gross	Catherina	9[ ]
5.3 (26)	Fruit: shape	globose	globuleux	kugelförmig	Bila	1[ ]			
	Fruit: forme	ellipsoid	ellipsoïd	ellipsoid	Weisse Volltragende	2[ ]			
	Frucht: Form	pyriform	pyriforme	birnenförmig	Grüne Flaschenbeere	3[ ]			
5.4 (27)	Fruit: color	yellow	jaune	gelb	Golden Lion	1[ ]			
	Fruit: couleur	yellow green	vert jaune	gelbgrün	Gelbe Triumph	2[ ]			
	Frucht: Farbe	green with white tinge	verte avec teinte blanche	grün mit weisser Färbung	Weisse Neckartaler	3[ ]			
		green	verte	grün	Grüne Kugel	4[ ]			
		red	rouge	rot	Maiherzog, Remarka	5[ ]			
5.5 (36)	Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Risulfa	1[ ]			
	Epoque de maturité des fruits	early	précoce	früh	Mauks Frühe Rote	3[ ]			
		medium	moyenne	mittel	Rote Frankfurter	5[ ]			
	Zeitpunkt der Frucht-reife	late	tardive	spät	Rote Orléans	7[ ]			
		very late	très tardive	sehr spät	Green Gem	9[ ]			

- 
6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

- 
7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistances aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen

---

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]